



**D e s
H o m m e s
e n
h a b i t s**

de **Jason Milligan**
mise en scène de **Denis Bernard**

traduction de
Michel Dumont
et **Marc Grégoire**

adaptation de
Michel Dumont
et **Denis Bernard**

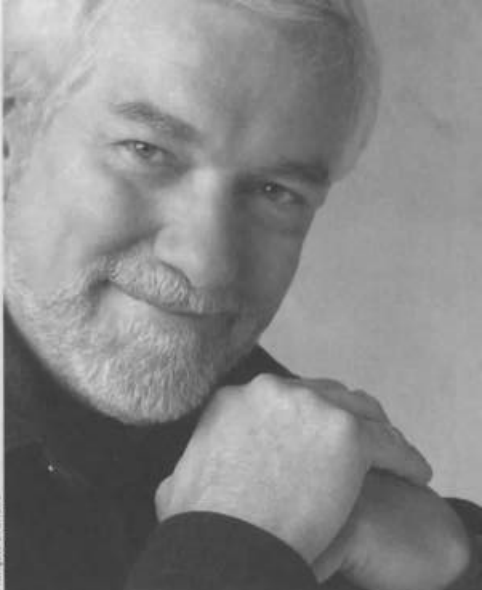
DU 15 DÉCEMBRE

DUCEPPE

AU 5 FÉVRIER



Théâtre Jean-Duceppe
Place des Arts
Québec



Francis Brunelle

Michel DUMONT

Ce soir, vous entrez dans l'univers de la clandestinité!

Vous verrez et entendrez des choses qui vous seront révélées ici pour la première fois!

Nous allons en effet, et pour votre plus grand plaisir, transgresser la sacro-sainte loi de l'omerta, et vous faire faire un voyage « instructif » dans le monde clandestin du crime complètement désorganisé! Oui, vous vivrez avec fébrilité un épisode de la grande série noire, toute en couleurs!

Max et Bobby ont commis une bourde impardonnable, ils doivent passer aux aveux, au risque de leur vie! Frankie, le « boss », va-t-il sortir de ses gonds et faire parler le revolver?

C'est à suivre!

Denis Bernard et ses complices vont vous faire vivre des moments d'angoisse, le doigt sur la détente! On dit que le crime ne paie pas, eh bien tant pis! Ce n'est certes pas un crime que de se payer... une bonne pinte de bons rires!

Gilles Renaud, Michel Charette, Michel Laperrière, Marie Michaud, David Savard et Ludovic Bonnier se joignent à moi pour vous souhaiter une bonne soirée de théâtre.

Détendez-vous! Le rideau va bientôt se lever sur ces « hommes en habits » qui, au mépris du danger, vont vous entraîner dans un monde où seul le ridicule ne tue pas!



DEPUIS 80 ANS...

LA RADIO PARLÉE LA PLUS ÉCOUTÉE À MONTRÉAL ET ÇA CONTINUE...



MICHEL LANGLOIS ANIMATEUR
 MARIAM WOJCIK TRUDEL
 JUSTIN DUHAMEL
 PIÈRE TRUDEL
 NORMAND LESTER
 ANIMATEUR
 MICHÈLE JOSÉE VYÈS
 VASTEL LÉGALITÉ BOISVERT
 ALEX DAVAGON
 MÉTÉO
 CIRCULATION
 JUSTICE
 SPORTS
 HUMOUR

MARIO LANGLOIS ET SON ÉQUIPE DÈS 5H30 LE MATIN

NE MANQUEZ PAS DÈS 7H55
 LE GRAND DÉBAT DE L'ACTUALITÉ

CKAC 730



TV Avec vous au théâtre

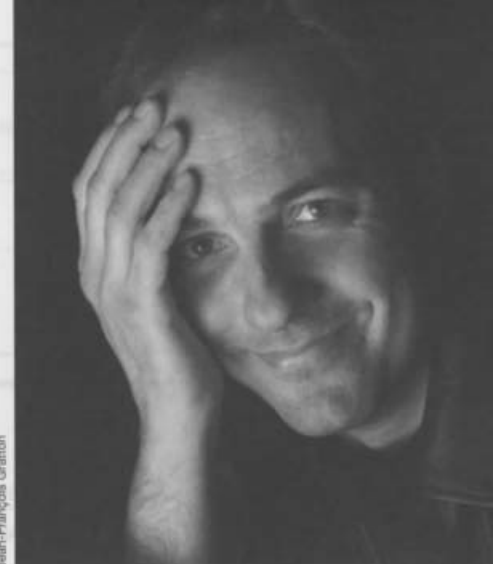


Y'A DU GAZ DANS VOT'CHAR?

OK! ON VA VOIR LE BOSS.

Des *Hommes en habits*. C'est une petite histoire banale ou plutôt deux petites histoires banales. Toutes deux s'entre-courent en un point commun : le Boss. Milligan (l'auteur) pose une question : quoiqu'on fasse dans la vie, doit-on un jour inévitablement répondre de nos actes? Sinon au Boss au moins à soi-même? Et puis il y a la vanité, la cupidité, la vérité, le mensonge, la rectitude, l'intégrité; tueurs ou fraudeurs ces valeurs ont-elles un sens?

Jean-François Grafton

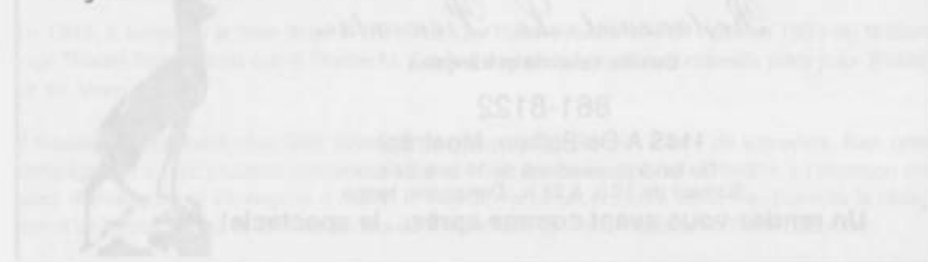


Denis BERNARD

Milligan est joué, ici, pour la première fois et je salue le choix dramaturgique de Michel Dumont, cette volonté de vous présenter une « autre » dramaturgie, originale, unique, moderne. Merci Michel de m'avoir confié cette mise

en scène. Ce fut pour moi l'occasion de m'amuser à raconter une petite histoire, de construire un univers pour le moins fantaisiste, de côtoyer des acteurs, actrice et musicien magnifiques qui se sont laissé entraîner avec une générosité extraordinaire dans cet univers. Je suis fier du travail accompli et je vous invite à vous abandonner à cette histoire. Comme Max et Bobby, montez à bord et venez voir le Boss. Laissez-vous porter et bonne route, bonne soirée, bon théâtre.

Y'a du gaz dans vot'char? OK! On va voir le Boss.






Ceci
n'est pas
un
spectacle

C'est le fruit de la créativité

C'est toute la richesse qu'apporte à notre société la passion des artistes. Leurs oeuvres reflètent leur talent, leur imagination et nous convient à la découverte. Elles nous rejoignent chacune à leur manière. Nos encouragements et notre soutien témoignent de la pertinence et de la valeur des arts et de la culture dans nos vies.

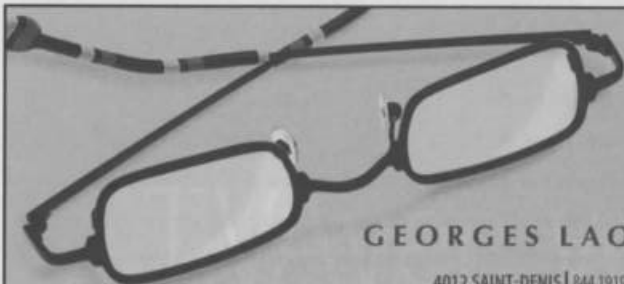
 Desjardins

www.desjardins.com

Conjuguer avoirs et être

**C'EST LA CRÉATIVITÉ ET LE TALENT D'ICI.
ET C'EST VOTRE MONDE, MAINTENANT.**

 **ROGERS**
SANS-FIL
Votre monde. Maintenant.



... bon spectacle



GEORGES LAOUN OPTICIEN

4012 SAINT-DENIS | 844.1919 1368 SHERBROOKE OUEST | 985.0015

Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



Né au Texas, le 23 juillet 1961, Jason Milligan a passé sa jeunesse au Mississippi. À la fin de ses études universitaires, et après un passage à l'Actors Theatre of Louisville, au Kentucky, où il fait l'apprentissage du métier d'acteur et de dramaturge, il part pour New York et s'inscrit en interprétation au Square Theatre School. Quelque temps plus tard, il abandonne l'idée de devenir comédien et se consacre exclusivement à l'écriture. Au milieu des années 1990, il s'installe à Los Angeles.

Jason Milligan est dramaturge, scénariste de films, auteur de comédies musicales et de séries télévisées. Pour la télévision, il a écrit, avec Mary Hanes, la série *Hope Island*, produite par PAX-TV en 1999-2000 et acclamée par la critique. Pour le cinéma, il a écrit, entre autres, le scénario de *Museum of Love*, réalisé par Christian Slater.

Pour le théâtre, il a déjà écrit plus d'une trentaine de pièces, dont sa première intitulée *Shoes*, suivie entre autres de *And the Rain Came to Mayfield*, *Cross Country*, *New York Stories*, *Southern Exposures*, *Here, There & Everywhere*, *The Prettiest Girl in Lafayette County*, *Instincts*, *Can't Buy Me Love*, *Walking on the Moon* et la trilogie de *Men in Suits*: *Three Plays about the Mafia*, qui comprend *Men in Suits*, *Any Friend of Percy d'Angelino is a Friend of Mine* et *Family Values* (les deux premières ayant été adaptées par Michel Dumont et Denis Bernard sous le titre *Des Hommes en habits*, dans une traduction de Michel Dumont et Marc Grégoire). La plupart d'entre elles ont été jouées à travers les États-Unis, au Canada et en Europe. Pour les acteurs cherchant des textes pour des auditions de théâtre, il a également écrit ou coécrit, pendant son séjour au Kentucky, des monologues originaux qui sont publiés aux éditions Samuel French : *His & Hers*, *Going Solo*, *Next!*, *Actors Write For Actors* et *Encore*.

Au cours des années 80, Jason Milligan a été auteur en résidence à la compagnie Cab Theatre de New York et directeur de production pour la Silver Lining Productions. De 1989 à 1993, il a occupé le poste de directeur des projets spéciaux pour la Guilde des dramaturges.

En 1993, il remporte le New Voice in the American Theatre Award lors de l'édition 1993 du William Inge Theatre Festival ainsi que le Charles M. Getchell Award de la meilleure nouvelle pièce pour *Walking on the Moon*.

Il travaille actuellement chez Walt Disney Productions, en Californie, à titre de scénariste. Pour cette compagnie, il a écrit plusieurs centaines de scénarios et des courtes pièces de théâtre à l'intention des parcs thématiques de l'entreprise à travers le monde. Parmi ses projets à venir, mentionnons la rédaction d'un scénario pour le cinéma et celle du livret d'une comédie musicale intitulée *Lucky Star*.

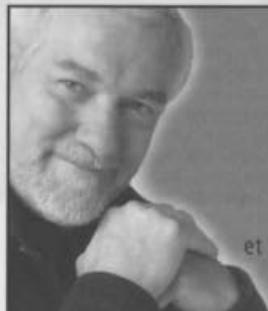


Jason MILLIGAN

La passion
de bien faire

On peut vous aider à aller plus loin

Raymond Chabot
Grant Thornton  rcgt.com



Venez nous visiter
www.duceppe.com

et n'hésitez pas à nous faire vos commentaires: info@duceppe.com.



DUCEPPE
en tête d'affiche
avec Viacom

VIACOM
AFFICHAGE

www.viacomaffichage.ca

On
aime!

vous faire vivre des émotions

ARCHAMBAULT 
QUEBECOR MEDIA

8 COMINGIE JEAN DUCEPPE / Saison 2004-2005

Toucher l'âme

De 1995 à 2002, alors qu'il animait l'émission *Le Goût du monde*, au Canal D, Denis Bernard avait ce don de nous mettre littéralement l'eau à la bouche et de nous inciter à partir à l'aventure afin de goûter la cuisine des pays visités.

Lorsqu'il monte sur scène, Denis Bernard fait exactement la même chose. Il nous invite au voyage et à la dégustation, par le truchement d'une histoire et des personnages qui l'animent. Et à chaque fois, il gagne son pari. Car Denis Bernard fait partie de ces rares comédiens, parmi les plus doués et les plus talentueux de sa génération, qui sait instantanément toucher l'âme du public et susciter son engouement. Généreux, inventif et authentique, il crée des personnages solides et vrais.


Diplômé en interprétation du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1980, Denis Bernard débute sa carrière de comédien dans la capitale. Membre fondateur du Théâtre Repère, il a créé, depuis près de 25 ans, une foule de personnages, dont l'émouvant Biff dans *La mort d'un commis voyageur* et le fabuleux Norman dans *L'Habilleur* chez Duceppe, qu'il a armés de cette force intérieure qui fait de lui un comédien exceptionnel. Les spectateurs du petit

écran ont pu apprécier son immense talent dans des téléromans et des téléseries comme *Le Parc des braves*, *Robert et compagnie*, *Virginie*, *Le Volcan tranquille*, *Réseaux*, *Mon meilleur ennemi* et, tout récemment, *Jack Carter* et *Fortier*. Il vient de terminer le tournage de *L'Audition*, un film scénarisé et réalisé par Luc Picard.

Sa profonde compréhension du jeu de l'acteur lui permet également de signer des mises en scène qui lui ressemblent : à la fois intimes et percutantes, nuancées et vigoureuses. Ainsi, il monte sa première pièce à l'option théâtre du Collège de Lévis, en 1981, avec *Neige* de Michel Garneau. Au Théâtre Blanc, où il est alors directeur artistique, il dirige *À quatre pattes* en 1982, *Folies noires sur fond blanc* en 1983 et *Calamity Jane* en 1985. Le Quat'Sous fait appel à lui pour la mise en scène de *La Fin de la civilisation* en 1999, l'Opis pour *Trois Sœurs* d'après Tchekhov en collaboration avec Luce Pelletier en 2001 et le Rideau Vert pour *Le Grand Retour de Boris S.* en 2002. À l'automne 2002, il fait une entrée fracassante comme metteur en scène chez Duceppe alors qu'il monte *L'Année du championnat* de Jason Miller.

C'est un immense plaisir d'accueillir Denis Bernard pour sa seconde mise en scène chez Duceppe.

DES HOMMES EN HABITS / janvier-février 2005 9



Des Hommes en habits ou le crime désorganisé

Au début des années 1990, lorsque Jason Milligan écrit sa trilogie *Men in Suits : Three Plays about the Mafia*, qui comprend *Men in Suits*, *Any Friend of Percy d'Angelino is a Friend of Mine* et *Family Values* (les deux premières ayant été adaptées par Denis Bernard et Michel Dumont et traduites par Michel Dumont et Marc Grégoire), la populaire télésérie américaine *The Sopranos*, créée par David Chase, n'est pas encore connue. Lors de son entrée en ondes, en 1999, celle-ci va révéler aux téléspectateurs, « d'une manière tout à fait captivante et originale » comme le précise Milligan lui-même, une facette peu connue du style de vie de la mafia. Mais le dramaturge sait aussi que ce qu'il a écrit sur le même thème, plusieurs années auparavant, était alors nouveau dans sa façon d'aborder le sujet et demeure, encore aujourd'hui, on ne peut plus d'actualité.

Bien sûr, tout le monde connaît la trilogie cinématographique intitulée *Le Parrain* du réalisateur Francis Ford Coppola (dont le premier volet, sorti en 1972, est directement inspiré du roman de Mario Puzo édité en 1968) qui a révélé au grand public les mécanismes qui président à la formation et au fonctionnement de

la mafia. Tous les Québécois connaissent également la trilogie télévisuelle *Omerta* portant sur le crime organisé montréalais, écrite par Luc Dionne et réalisée par Pierre Houle et George Mihalka. En toile de fond, ces œuvres fictives qui semblent, selon toute évidence, ne pouvoir s'exposer que sous forme de triptyque, abordent entre autres thèmes celui, universel, du rapport entre le bien et le mal.

Ce rapport entre le bien et le mal est justement l'un des thèmes favoris de Jason Milligan, sur lequel il s'est basé pour écrire sa propre trilogie. Il a en quelque sorte posé sa loupe sur la conscience morale des personnages qu'il a imaginés, particulièrement sur celle de Frankie, dit « le boss », aux prises avec un dilemme complexe. Les deux tueurs à gages sous ses ordres sont également déchirés par un problème semblable, eux qui doivent se débattre avec les conséquences d'un geste irréparable. « Évidemment, fait remarquer l'auteur, pour écrire une pièce de théâtre, je dois absolument aimer mes personnages. Je les prends vraiment en affection, ce qui ne m'empêche pas d'exposer leurs travers, leurs faiblesses. »

Cette comédie, car c'en est une, est écrite sur un mode à la fois mordant et tendre. « Je voulais en effet que ma trilogie soit divertissante et, même, désopilante, malgré son côté sombre », révèle l'auteur. Ainsi, pourrait-on dire, la pièce *Des Hommes en habits* porte non pas sur le crime organisé, mais plutôt sur le crime désorganisé et met en scène des personnages excentriques dont on prend plaisir à suivre les péripéties.

Pour Denis Bernard, *Des Hommes en habits* est une pièce d'une grande fantaisie « du fait de l'étude de caractères qu'elle permet de faire. Je me suis littéralement amusé avec des personnages qui vivent pleinement leur démesure. Comme le boss, par exemple, qui porte un pyjama de satin, dans son jardin agrémenté d'une fontaine kitsch où un musicien, venu directement d'un bar-salon, joue de l'orgue. J'ai voulu exploiter cet aspect à fond, sans chercher à montrer le versant sombre de ce monde, mais sans évacuer pour autant le drame que les personnages vivent. » Le metteur en scène a également respecté le lieu choisi par l'auteur. « L'histoire se déroule aux États-Unis. C'était important pour moi de conserver le lieu de la pièce. Je ne voyais pas la nécessité de la transporter au Québec, car ça n'a pas autant de résonance ici. »



Si la pièce possède un ressort comique évident et que les personnages font rire, elle recèle tout de même des enjeux importants. Ainsi, comme le souligne Denis Bernard, « ce que nous dit cette pièce, c'est qu'on finit toujours par payer pour ce qu'on a fait. Tôt ou tard on rencontre ceux à qui on a fait du tort, tôt ou tard on se rencontre soi-même quand on s'est menti. »

La pièce de Jason Milligan met également en lumière certaines valeurs que partagent les membres de la « famille » qui y est décrite, dont le respect et la loyauté. Pour l'auteur, « ces valeurs ne revêtent évidemment pas le même sens selon qu'on parle de la vie en société ou du monde interlope qui, nous le savons, entretient une aura de mystère et suscite à la fois l'inquiétude et la fascination chez la plupart d'entre nous. »

Foi de Denis Bernard, ce soir, assis sur le bout de votre fauteuil, vous rirez. Avec quelques frissons dans le dos, sans doute. Mais vous rirez ! Et le rire, n'est-ce pas, est un excellent remède.

Des Hommes en habits

de Jason Milligan
mise en scène de Denis Bernard

traduction de
Michel Dumont
et Marc Grégoire

adaptation de
Michel Dumont
et Denis Bernard

DISTRIBUTION

Gilles Renaud Frankie
Michel Charette Bobby
Michel Laperrière Max
Marie Michaud Sharon
David Savard Tony
Ludovic Bonnier Peppino

Décor **Jean Bard**
Costumes **Méridith Caron**
assistée de **Pierre-Guy Lapointe**
Éclairages **Martin Labrecque**
Musique **Ludovic Bonnier**
Accessoires **Normand Blais**
Maquillages **François Cyr**
Assistance à la mise en scène
et direction de plateau **Jeanne Laperle**

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Une soirée rencontre suivra la représentation du vendredi 4 février.

La Fondation Jean Duceppe tient à remercier
de sa généreuse contribution aux soirées commandites:
représentation du mercredi 2 février



La Compagnie Jean Duceppe remercie **ARCHAMBAULT**

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE REMERCE SES PARTENAIRES

CKAC 730

LA PRESSE



VIACOM
AFFICHAGE



LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR :



Conseil des Arts
du Canada
Canada Council
for the Arts



Patrimoine
canadien
Canadian
Heritage



ÉQUIPE DE PRODUCTION

ADJOINTE À
LA PRODUCTION Karen Houde

DÉCOR Productions Yves Nicol inc.
chargé de projet Benoît Frenière
chef menuisier Laurent Rivard
chef soudeur René Ross
menuiserie Denis Lafrance
Jean-Marc Touchette
soudure Yannick Gélinau

PEINTURE DU DÉCOR Longue-Vue, Peinture
scénique inc.
chargée de projet Johanne Vézina

COSTUMES
coupe féminine Sylvain Labelle
coupe masculine Vincent Pastena
confection Lilian Krup
Andrée Tremblay
COIFFURE Annick Généreux

CHORÉGRAPHIE Sophie Michaud

ASSISTANTE AU MONTAGE Caroline Giroux

TRANSPORT Raymond Tremblay

CONCEPTION DE L'AFFICHE Locomotive

PHOTO DE L'AFFICHE François Brunelle

ÉQUIPE TECHNIQUE
LES SERVICES TECHNIQUES
SONT ASSUMÉS PAR



Chef machiniste Jean-Pierre Deguire
Éclairagiste Sylvain Lacroix
Sonorisateur Dave Lapiere

Habilleuse Linda Fuoco

ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

DIRECTEUR ARTISTIQUE
Michel Dumont

DIRECTRICE GÉNÉRALE
Louise Duceppe

DIRECTRICE ADMINISTRATIVE
Lisa Paquet

DIRECTEUR DE PRODUCTION
Harold Bergeron

DIRECTRICE DU FINANCEMENT PRIVÉ
Manon Bellemar

DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS ET DU MARKETING
Jean-François Limoges

DIRECTEUR TECHNIQUE
Vincent Rousselle

DIRECTEUR DES RELATIONS PUBLIQUES
Gilles Cazabon

RELATIONS DE PRESSE
Johanne Brunet

SECRÉTAIRE DE DIRECTION
Pauline Lavertu

RESPONSABLE DE L'ABONNEMENT
Monique Brunelle

RESPONSABLE DU COMITÉ DE LECTURE
Monique Duceppe

PRODUCTION
Normand Blais

ADJOINTE AU FINANCEMENT PRIVÉ
Guylaine Guévin

ADJOINTES AUX COMMUNICATIONS
Ginette Leroux
Karine Simard

COMPTABILITÉ
Josée Prairie
Francine Robillard

RÉCEPTIONNISTE
Nicole Trépanier

DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain
Montréal, Québec H2X 2M5
Téléphone : (514) 842-8194
Télécopieur : (514) 842-1548
www.duceppe.com
info@duceppe.com

La Compagnie
Jean Duceppe
est membre de



RÉDACTION, CONCEPTION
ET MISE EN PAGES
PHOTOS DE PRODUCTION
PUBLICITÉ

: Gilles Cazabon
: François Brunelle
: Pauline Lavertu
(514) 842-8194



Les personnes malentendantes peuvent
apporter leur baladeur et le régler sur la
fréquence **Place des Arts 107,9 MF.**

Une joyeuse famille

LUDOVIC BONNIER

Dans *Des Hommes en habits*, vous le verrez sur la scène durant tout le spectacle. Il ne dira pas un mot et pourtant vous l'entendrez. Et il ravira vos oreilles et votre âme. Car Denis Bernard a eu en effet l'heureuse idée de faire appel à lui afin de concevoir la musique de la pièce et pour interpréter le rôle de Peppino, le musicien. Réservé, presque timide, influencé de son propre aveu par la musique de Frank Zappa, de Jean-Sébastien Bach et, bien sûr, de son père et de sa mère, tous deux musiciens, Ludovic Bonnier aime monter sur scène, mais il n'est jamais aussi heureux que lorsqu'il compose. En 2004, l'Académie québécoise du théâtre lui a d'ailleurs décerné le Masque de la conception sonore pour la pièce *Deux pas vers les étoiles*. Un titre de spectacle qui ressemble à un heureux présage pour ce jeune homme qui vit de sa passion depuis près de quinze ans.

MICHEL CHARETTE

Cet homme-là est doté d'une énergie sans fin. Et d'un talent indéniable. Non seulement sait-il jouer, mais il sait aussi danser. Et fort bien d'ailleurs. Il l'a prouvé dans *Ladies Night* au Théâtre Corona à l'hiver 2002 et en tournée québécoise par la suite, tournée qui se poursuivra jusqu'en 2005. Depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique en 1992, Michel Charette a enfilé les rôles au théâtre, à la télévision et au cinéma. En cours de route, il a laissé sa marque dans le cœur des spectateurs, des téléspectateurs et des cinéphiles. Au théâtre, depuis dix ans, il a joué dans autant de pièces, dont *Des souris et des hommes* au Théâtre Denise-Pelletier, *Les Contes urbains de Pierre Jean Jacques* à La Licorne et *Transit section 20* au Nouveau Théâtre Expérimental. Rappelons, entre autres, son rôle de Léopold dans les films *Les Boys I, II et III*, de Louis Saia, et celui de Max Aucoeur dans *Max Inc.*, du même auteur, à TVA. On le verra en 2005 dans les téléseries *Délect. Inc.* de Claude Meunier et *Cover Girl* de Richard Blaimert et Pierre Samson, à Radio-Canada.

MICHEL LAPERRIÈRE

Au printemps 2004, Michel Laperrière plongeait avec bonheur dans une nouvelle et excitante aven-

ture en devenant copropriétaire et directeur artistique du Théâtre des Cascades, à Pointe-des-Cascades, près de Vaudreuil-Dorion. L'homme est à la fois affable et discret, et son talent est immense. Il le déploie d'ailleurs avec la même aisance dans les rôles dramatiques ou comiques. Le prix Gémeaux de la meilleure interprétation masculine dans un rôle de soutien, qu'il a obtenu pour son rôle de Richard Dallaire dans *La Vie la vie*, en 2002, était pleinement mérité. Depuis bientôt vingt-cinq ans, Michel Laperrière a joué dans près de quarante pièces de théâtre, dont *Charbonneau* et *le Chef*, *L'Année du championnat*, *Vol au-dessus d'un nid de coucou* et *La Visite des sauvages* chez Duceppe. Au fil d'une trentaine de téléromans et téléseries, dont *Grande Ourse*, *Le Retour* et *Sous un ciel variable*, et de films comme *L'Incomparable Mademoiselle C*, *Karmina II* et *La moitié gauche du frigo*, le public a appris à connaître le comédien. À apprécier son talent. Et à l'aimer.

MARIE MICHAUD

Elle rentre à peine de la longue et fructueuse tournée de *La Mémoire de l'eau* que les Tournées Jean Duceppe proposaient aux Québécois de toutes les régions jusqu'à la fin de novembre dernier. Auparavant, toujours avec cette pièce, elle avait su toucher profondément le cœur et l'âme du public de chez Duceppe l'hiver dernier, dans son rôle de Teresa. Grâce à son intelligence, sa sensibilité et son travail acharné, Marie Michaud sait donner aux personnages qu'elle interprète une profondeur et une vérité toujours saisissantes. Depuis plus de vingt ans, la comédienne a su démontrer combien ses talents sont multiples, en participant notamment à l'écriture de la pièce *La Trilogie des Dragons* dans laquelle elle a joué à plus de 340 reprises. On a pu la voir également, entre autres, dans *Maîtres Anciens* et *La Locandiera*, sans oublier *La Preuve*, chez Duceppe, à l'automne 2002, et *Les Noces de tôle* avec les Tournées Jean Duceppe à l'automne 2003 et à l'hiver 2004. Pilier de la Ligue Nationale d'Improvisation, membre de la nouvelle compagnie d'improvisation Les Impromptus, on peut la voir à la télévision de Radio-Canada dans *L'Auberge du chien noir*.

GILLES RENAUD

Puisque le temps ne semble pas avoir prise sur lui, il nous pardonnera de révéler qu'il y a quarante ans (déjà!), alors qu'il étudiait à l'École nationale de théâtre, Gilles Renaud assurait sa subsistance en travaillant comme régisseur au Théâtre du Rideau Vert. Ainsi armé d'une bonne connaissance des aspects techniques de l'univers théâtral, il débute sa carrière de comédien en 1967. Depuis, il a joué sur la plupart des scènes du Québec dans plus de soixante pièces de théâtre, dont plusieurs de Michel Tremblay. Il a également interprété des rôles dans quarante-quatre téléromans et téléseries, dix téléthéâtres et vingt-sept films! Membre fondateur du Théâtre du Même Nom, *Les Enfants de Chénier*, en 1969 et du Quatuor F.M.R. en 1983, directeur à l'École nationale de théâtre, professeur au département de théâtre de l'UQAM et au cégep Lionel-Groulx, directeur artistique par intérim du Théâtre d'Aujourd'hui de septembre 2003 à décembre 2004, Gilles Renaud reste aussi passionné pour son métier aujourd'hui qu'à ses débuts. On le verra bientôt au cinéma dans *Le Survenant* et à la télévision de Radio-Canada dans *Grande Ourse 2*, *Cover Girl* et *René Lévesque*.

DAVID SAVARD

Si nous vous le présentons comme le beau et grand ténébreux, ça risque de l'embarrasser. Nous dirons donc qu'il n'est absolument pas ténébreux. Ce qui est tout à fait vrai. Nous maintiendrons toutefois les deux autres qualificatifs. Quitte à ce qu'il en rougisse. D'ailleurs, les spectateurs de la Compagnie Jean Duceppe sont là pour en témoigner, puisqu'ils ont eu l'occasion de faire plus ample connaissance avec lui et d'apprécier son grand talent alors qu'il campait le rôle de Tom dans *La Ménagerie de verre* de Tennessee Williams à l'automne 2003. Diplômé de l'option théâtre du cégep Lionel-Groulx en 1994, David Savard affiche déjà une feuille de route impressionnante puisqu'il a joué dans près de trente pièces de théâtre. Et il chante aussi! Sous le pseudonyme de Dave Summer. En 2000, 2001 et 2004, il coanimait le gala de la Soirée des Masques. Au cinéma, on peut le voir actuellement dans *Les Aimants* de Yves P. Pelletier. Après *Les Jumeaux vénitiens*, pièce dans laquelle il jouait en novembre dernier au Théâtre Denise-Pelletier, le revoir chez Duceppe. Pour notre plus grand plaisir.

Le temps des fêtes, c'est l'occasion d'échanger des vœux et de penser à ceux qui nous entourent.

*Tendre la main,
toucher le cœur
et partager.*

Tels sont les vœux que la Compagnie Jean Duceppe vous adresse cette année.

Et d'une façon inusitée, puisque vous pouvez dès maintenant accéder à cette carte animée, accompagnée de la voix de Michel Dumont, directement sur notre site Internet.

www.duceppe.com

Heureuses fêtes !

Santé, bonheur...
et beaucoup de théâtre !



Louise Duceppe, directrice générale / Normand Lévesque, comédien



Denis Bouchard en compagnie de quelques abonnés.



LA FIDÉLITÉ, ÇA SE FÊTE!

Pour une deuxième saison consécutive, la Compagnie Jean Duceppe remercie ses abonnés et souligne leur fidélité en leur faisant la fête.

Le 1^{er} décembre 2003, nous avons invité les 1033 abonnés qui sont avec nous depuis 1980 à un 5 à 7 dans le foyer du Théâtre Jean-Duceppe.

Le 22 novembre dernier, c'était autour des 1132 abonnés depuis les saisons 1981-1982 et 1982-1983 de recevoir notre invitation. Près de 300 de ces véritables inconditionnels y ont répondu.

Un moment exceptionnel au cours duquel toute l'équipe de la Compagnie, accompagnée de

plusieurs comédiens, a tenu à manifester sa gratitude à l'égard de ceux et celles qui font partie de son histoire.

Pendant cet heureux événement, dix abonnements individuels à la saison 2005-2006, dix coffrets de la télésérie *Jean Duceppe* et cinq invitations pour deux personnes pour la production théâtrale présentée au Patriote de Sainte-Agathe l'été prochain, ont été tirés. Toutes nos félicitations aux gagnants!

Merci du fond du coeur de votre fidélité!

Au plaisir de partager avec vous de nombreuses autres saisons de théâtre chez Duceppe.



Denis Bernard et Benoit Girard conversent avec des passionnés de théâtre.



Adèle Reinhardt et Serge Boucher sont accompagnés d'un quatuor d'heureux abonnés.



Chers abonnés,
je vous invite
cordialement!



VISITE EXCLUSIVE
DU THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE
POUR LES ABONNÉS
En compagnie de Michel Dumont
le jeudi 17 février 2005
de 17 h à 18 h.

Pour réserver votre place,
vous n'avez qu'à nous téléphoner
à compter du 7 février SEULEMENT
au 514-842-8194.

Lundi 19h
M'as-tu lu?

Invités, critiques et coups de cœur.



Télé-Québec
telequebec.tv

Sans livre en trop

Ça change de la télé



VÉZINA

Vézina, Dufault
Cabinet de services financiers

4374, avenue Pierre-De Coubertin * bureau 220 * Montréal (Québec) * H1V 1A6

T 514 253-5221 * F 514 253-4453 * www.vezinadufault.com

Pratt & Whitney Canada, une présence pour demain
Une force de l'art

L'IMAGINATION en PUISSANCE



Pratt & Whitney Canada

Une société de United Technologies

www.pwc.ca

18 COMPAGNIE JEAN DUCEPPE / Saison 2004-2005

Une saison d'arts comme
Le Forfait Théâtre
3 spectacles à offrir, à s'offrir.



DUCEPPE

www.duceppe.com

Des Hommes en habits

de Jason Milligan

Billy l'éclaté

de Martin McDonagh

Appelez-moi Stéphane

de Claude Meunier et Louis Saia

Forfaits : (514) 842 2112 Chèques-cadeaux : (514) 842 8194

DUCEPPE

GAGNANTS DES CONCOURS

Lors de la campagne d'abonnement, la Compagnie Jean Duceppe offrait à toutes les personnes qui s'abonnaient ou se réabonnaient la chance de gagner des prix alléchants.

Gagnant des «Fugues champêtres»

(7 séjours pour 2 personnes
offerts par Hôtellerie Champêtre)

Monsieur Jocelyn Pauze

Gagnante de l'appareil photo numérique

(offert par Konica Minolta)
Madame Lyne Rousseau

Gagnants des chèques-cadeaux offerts par le Seingalt

Madame Monique Lorrain
Madame Nicole Morin
Madame Claire Ouellette
Madame Johanne Ponton
Madame Valérie Vermette

Félicitations aux heureux gagnants!



Chef de file des services de communication

www.mci.com/ca

BIENTÔT À L'AFFICHE

Du 16 février au 26 mars 2005

BILLY L'ÉCLOPÉ de Martin McDonagh

mise en scène de Monique Duceppe
traduction de Michel Dumont

Carl Poliquin, Pierrette Robitaille, Chantal Baril,
Stéphane Bellavance, Pierre Gendron, Normand Lévesque,
Jean Maheux, Béatrice Picard, Jennie-Anne Walker

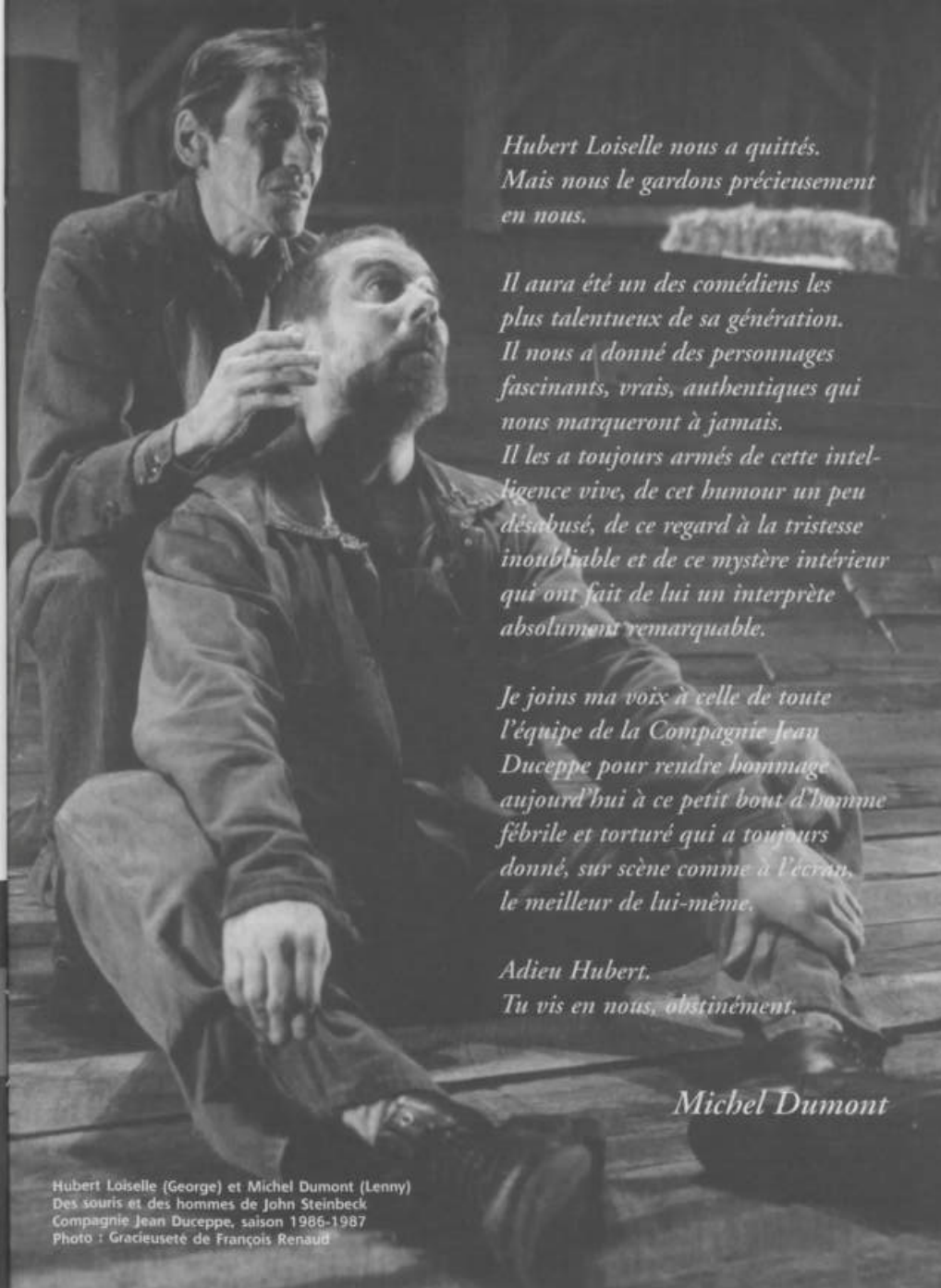


Photo : François Brunelle

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT - Réservations : (514) 842-2112 – (514) 790-1245

Chèques-cadeaux : (514) 842-8194

www.duceppe.com



*Hubert Loiselle nous a quittés.
Mais nous le gardons précieusement
en nous.*

*Il aura été un des comédiens les
plus talentueux de sa génération.
Il nous a donné des personnages
fascinants, vrais, authentiques qui
nous marqueront à jamais.
Il les a toujours armés de cette intel-
ligence vive, de cet humour un peu
désabusé, de ce regard à la tristesse
inoubliable et de ce mystère intérieur
qui ont fait de lui un interprète
absolument remarquable.*

*Je joins ma voix à celle de toute
l'équipe de la Compagnie Jean
Duceppe pour rendre hommage
aujourd'hui à ce petit bout d'homme
fébrile et torturé qui a toujours
donné, sur scène comme à l'écran,
le meilleur de lui-même.*

*Adieu Hubert.
Tu vis en nous, obstinément.*

Michel Dumont

Hubert Loiselle (George) et Michel Dumont (Lenny)
Des souris et des hommes de John Steinbeck
Compagnie Jean Duceppe, saison 1986-1987
Photo : Gracieuseté de François Renaud



Campagne de souscription 2003-2004

Nous désirons exprimer toute notre gratitude aux personnes et entreprises qui nous ont manifesté leur appui au cours de la saison 2003-2004 et lors des campagnes pour le fonds de dotation et la soirée-bénéfice du 16 avril dernier.

COPARTENAIRES DE LA SAISON ET DE LA TOURNÉE

MOUVEMENT DES JARDINS
SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

PARTENAIRES DE PRODUCTION ET COMMANDITAIRE

BANQUE NATIONALE DU CANADA
GAZ MÉTRO
HYDRO-QUÉBEC
PRATT & WHITNEY CANADA INC.

GRANDS PATRONS

CGI
ERNST & YOUNG LLP
FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
HYDRO-QUÉBEC
LOTO-QUÉBEC
MCCARTHY TÉTRAULT, AVOCATS
POWER CORPORATION
SNC-LAVALIN INC.
TRANSCONTINENTAL INC.

PATRONS D'HONNEUR

MONSIEUR MICHEL LAPENSÉE,
ARTISTE-PEINTRE ET PORTRAITISTE
MONSIEUR CLAUDE LEGAULT
MADAME CLAIRE LÉGER
AGTI SERVICES CONSEILS INC.
ALCAN INC.
AON REED STENHOUSE INC./AON PARIZEAU INC.
ASSURANCES GÉNÉRALES BANQUE NATIONALE
AVIVA CANADA INC.
BANQUE CIBC
CHUBB DU CANADA COMPAGNIE D'ASSURANCE
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE
CONTRÔLES LAURENTIDE LTÉE
CPL TECHNOLOGIES
DESSAU-SOPRIN INC.
DMR CONSEIL LINÉ DIVISION DE FUJITSU CONSEIL CANADA
GPH INC.
HEWLETT PACKARD (CANADA) CIE
ISPAT SIDBEC INC.
LES ALCOOLS DE COMMERCE
METRO INC.
NEXINNOVATIONS
LES PRODUCTIONS NOÉMIE INC.
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON
TRUST BANQUE NATIONALE
VÉZINA, DUFALUT INC.
VILLE DE LAVAL
VRSI INC.



De gauche à droite : Michel Dumont, directeur artistique de la Compagnie Jean Duceppe; Pierre Brunet, président d'honneur de la soirée-bénéfice; Michel Pelletier (VRSI), gagnant de la reproduction N° 1 de l'œuvre intitulée *Charbonneau et le Chef 30 ans*; Michel Lapensée, artiste peintre; Carole Briard, présidente de la Fondation; Pierre Bruneau et Jean-François Lépine, journalistes.

DUCEPPE



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

* Présidente : Louise Duceppe
* Vice-président exécutif : Michel Dumont
* Vice-présidente : Monique Duceppe
* Secrétaire-trésorière : Lisa Paquet

Présidente : Carole Briard
CGI
Vice-président : Jean Roberge
LES ALCOOLS DE COMMERCE
Secrétaire : Louise Duceppe
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Les administrateurs et administratrices

Raynald Brière
RADIO NORD COMMUNICATIONS INC.
Charles Chevrette
MENDELSON
France Fortin
LOTO-QUÉBEC
Jean-René Gagnon
GGA COMMUNICATIONS INC.
Benoit Girard
COMÉDIEN
Raymond Paquin
ADMINISTRATEUR
Béatrice Picard
COMÉDIENNE
Gilles Roch
ADMINISTRATEUR
Daniel Toutant
DESSAU-SOPRIN INC.

* membre du Comité exécutif

Vérificateur

RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON
Gabriel Groulx, associé-conseil
A. Marc Deschamps, associé

LA COMPAGNIE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES
ENTREPRISES SUIVANTES :

La Presse, CKAC, Télé-Québec, Viacom Affichage
et le Groupe TVA, partenaires pour la présenta-
tion des cinq pièces de la saison, ainsi que

GEORGES LAOUN
MCI CANADA
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON
RESTAURANT LE PIÉMONTAIS
ROGERS SANS-FIL
VÉZINA, DUFALUT INC.

Les administrateurs, administratrices et membres

Pierre Desbiens
FIDUCIE ET ASSURANCES
BANQUE NATIONALE DU CANADA
Jean-François Douville
OBJEXIS CORPORATION
Louise Faubert
MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
ET RÉGIONAL ET DE LA RECHERCHE
Carl Gagnon
ORACLE CORPORATION CANADA
Jacques R. Gagnon
ADMINISTRATEUR
Jean-René Gagnon
GGA COMMUNICATIONS INC.
Richard Gendron
ADMINISTRATEUR
Pierre Jean
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE
Michel Lamontagne
JENNINGS CAPITAL INC.
Claude Legault
GROUPE CONSEIL CASSIS
Louise Léonard
LL 2 SOCIÉTÉ CONSEIL INC.
Jean-Guy St-Pierre
KONICA MINOLTA
Gérald R. Tremblay
MCCARTHY TÉTRAULT, AVOCATS
Thierry Vandal
HYDRO-QUÉBEC PRODUCTION
Michel Dumont
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
Raymond Paquin
ADMINISTRATEUR

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE SES
PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBU-
TION À LA SAISON 2004-2005 :

BANQUE NATIONALE DU CANADA
CLARICA
HYDRO-QUÉBEC
MOUVEMENT DES JARDINS
PRATT & WHITNEY



Le guide de vos sorties

LP[2]

le jeudi dans

LA PRESSE